



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/438/2004

16 July 2004

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ
В ШЕСТОМ ЕЖЕГОДНОМ СОВЕЩАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
26-28 НОЯБРЯ 2004 ГОДА**

1. Технический секретариат (далее "Секретариат") приглашает персонал Национальных органов принять участие в шестом ежегодном совещании Национальных органов, которое состоится в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге 26-28 ноября 2004 года.
2. Данное совещание является форумом для персонала Национальных органов, который на ежедневной основе занимается вопросами, касающимися национального осуществления Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция"). Кандидаты для участия в этом совещании должны непосредственно отвечать за выполнение конкретных задач осуществления Конвенции на национальном уровне.
3. Секретариат также приглашает представителей национальных парламентов принять участие в обсуждении на этом совещании роли парламентов в области осуществления Конвенции, а также рассмотреть пути и методы повышения информированности о Конвенции среди парламентариев, что, соответственно, расширит их участие в выполнении обязательств согласно Конвенции.
4. Общая цель совещания состоит в оказании содействия государствам-участникам в повышении их национального потенциала в области соблюдения обязательств по Конвенции. Конкретные цели совещания являются следующими:
 - а) содействие обмену информацией и опытом относительно осуществления Конвенции и расширение сотрудничества между Национальными органами;



- b) определение общих проблем, связанных с осуществлением Конвенции, и содействие их решению на основе сотрудничества между государствами-участниками и Секретариатом;
 - c) содействие повышению самостоятельности потенциала в области национального осуществления; и
 - d) содействие более широкому пониманию деятельности, касающейся международного сотрудничества согласно Конвенции.
5. Каждый год такое совещание посвящено конкретной теме. В этом году этой темой будет возможная роль парламентов в области осуществления Конвенции и, в частности, пути совершенствования сотрудничества между Национальными органами и парламентами с этой целью. На дату публикации настоящей записки 41 процент государств-участников еще не представил информацию о законодательных и административных мерах, принятых этими государствами-участниками для осуществления Конвенции в своих юрисдикциях. В ряде случаев задержки вызваны тем фактом, что законодательство об осуществлении еще находится на различных этапах рассмотрения и одобрения, которые необходимы для его последовательности и эффективности. Важная роль здесь принадлежит парламентам, поскольку они отвечают за своевременное рассмотрение и одобрение такого законодательства.
6. Для осуществления Конвенции в полном объеме Национальные органы и парламенты должны тесно взаимодействовать. Соответственно, тематическая часть совещания будет посвящена совершенствованию сотрудничества и развитию взаимодействия между Национальными органами и парламентами в целях осуществления Конвенции. Эта часть совещания будет озаглавлена "Роль парламентов в области осуществления Конвенции о химическом оружии" и будет посвящена роли, которую парламенты должны играть в области содействия осуществлению Конвенции в своих соответствующих странах. Таким образом, это будет содействовать достижению целей плана действий по выполнению обязательств согласно статье VII, который был принят Конференцией государств-участников на ее восьмой сессии (документ С-8/DEC.16 от 24 октября 2003 года). Секретариат проводит консультации с Межпарламентским союзом относительно путей оказания им помощи при организации этой части совещания.
7. Национальным органам предлагается представить заявления об участии в самом совещании совместно с заявлениями от членов их национальных парламентов для участия в тематической части, посвященной роли парламентов в области осуществления Конвенции.
8. Совещание будет состоять из трех частей:
- a) вышеупомянутая тематическая часть, касающаяся роли парламентов, которая состоится 26 ноября 2004 года;

- b) представление обновленной информации и обмен опытом между Национальными органами, которые состоятся 27 ноября 2004 года; и
 - c) консультации между отдельными Национальными органами и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления, которые состоятся 28 ноября 2004 года.
9. Учитывая тот факт, что присутствие в Гааге представителей многих Национальных органов в связи с девятой сессией Конференции государств-участников обеспечит уникальную возможность этим представителям встретиться с должностными лицами Секретариата для обсуждения вопросов, представляющих конкретный интерес для отдельных государств-участников, первая половина дня в воскресенье, 28 ноября 2004 года, будет выделена для этой цели. В этой связи к Национальным органам обращается просьба заранее уведомить Секретариат о конкретных вопросах национального осуществления Конвенции, которые они хотели бы обсудить с Секретариатом, с тем чтобы должностные лица Секретариата, отвечающие за эти вопросы, могли подготовиться к их обсуждению. В ходе совещания Секретариат также может предложить участникам принять участие в обсуждении вопросов осуществления на двусторонней основе.
10. Устный перевод на официальные языки Конвенции будет обеспечен только в следующие сроки:
- a) в пятницу, 26 ноября, в ходе тематической части, посвященной роли парламентов в области осуществления Конвенции;
 - b) утром в субботу, 27 ноября, во время обсуждения состояния дел с осуществлением Конвенции; и
 - c) во второй половине этого же дня – в ходе обзора обсуждений, состоявшихся в региональных группах.
11. Никакие мероприятия, проводимые 28 ноября, - заседания региональных групп и отдельные консультации - устным переводом обеспечиваться не будут.
12. Секретариат предполагает, что сможет оказать финансовую поддержку участию в совещании ограниченного числа участников, включая парламентариев. При представлении каждой кандидатуры следует указывать, является ли финансовая поддержка необходимым условием участия данного кандидата. В отношении участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат оплатит путевые расходы, питание, размещение в гостинице и медицинское страхование, а также обеспечит выплату ограниченных суточных на покрытие мелких расходов. В тех случаях, когда Секретариат организует размещение участников, которым оказывается финансовая поддержка, он также оплатит расходы на их проживание. К участникам, которым оказывается финансовая поддержка и которые не намерены воспользоваться жильем, организуемым Секретариатом, обращается

просьба проинформировать Секретариат об этом как можно скорее, чтобы ему не пришлось платить неустойку в связи с отменой брони в гостинице. В том случае, если участники решат сами организовать свое размещение, сумма суточных не изменится.

13. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться к максимальной экономии. Билеты будут куплены Секретариатом и отправлены участникам. Участникам будет разрешено покупать билеты в местах их проживания только в том случае, когда это приведет к дополнительной экономии средств Секретариата и когда это одобрено Секретариатом. Для сведения к минимуму расходов Секретариата ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, прибудут не раньше четверга, 25 ноября 2004 года, и отбудут не позднее понедельника, 29 ноября 2004 года. Участники, желающие остаться в Гааге для участия в девятой сессии Конференции государств-участников, должны информировать Секретариат о предполагаемой дате своего отъезда для принятия соответствующих организационных мер. Для любых изменений дат приезда и отъезда участников, которым оказывается финансовая поддержка, требуется согласие Секретариата. Секретариат не будет оплачивать расходы, не связанные с совещанием или вызванные изменениями, касающимися проезда, на которые он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, оплачивают любые расходы, вызванные изменениями, включая отмены, произведенными ими после покупки билетов Секретариатом. Участникам, которым не оказывается финансовая поддержка, предлагается самостоятельно организовать свой проезд и размещение, однако Секретариат может в случае необходимости организовать их проживание по льготному тарифу.
14. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Нидерланды. Участникам, которым требуется виза для въезда в Нидерланды, рекомендуется обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Нидерландов как можно скорее. В случае, если потребуются дополнительные помощь, участники могут связаться с Протокольным подотделом Секретариата:

телефон: +31 (0)70 416 3300

факс: +31 (0)70 306 3890.

15. Заинтересованным Национальным органам предлагается заполнить бланк для выдвижения кандидатуры, содержащийся в приложении 2 к настоящей записке, в частности указав при этом всю запрашиваемую в этом бланке контактную информацию. Заполненные бланки следует направить Директору Отдела международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, по адресу: Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Кандидатуры могут быть также представлены по факсу: +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте: ipb@opcw.org, однако в любом случае они должны быть получены Секретариатом **не позднее 8 октября 2004 года**. Просьба учитывать, что для регистрации участников совещания они должны представить письмо ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.

16. Дополнительная информация о совещании может быть получена в Подотделе поддержки осуществления, Отдел международного сотрудничества и помощи. Лица для поддержания контактов:

г-н Видиадхар Дхавле: +31 (0)70 416 3823

г-жа Мария Елена Бруно Поусадела: +31 (0)70 416 3825.

Приложения:

Приложение 1: Предварительная программа

Приложение 2: Бланк для выдвижения кандидатуры для участия в шестом ежегодном совещании Национальных органов

Приложение 1

**ШЕСТОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
26-28 НОЯБРЯ 2004 ГОДА**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

<i>Пятница, 26 ноября</i>	Роль парламентов в области осуществления Конвенции о химическом оружии
08:00	Регистрация
09:00	Церемония открытия
09:30	КХО ¹ и соответствующие обязательства и права: Мнения государств-участников
10:00	<i>Перерыв на кофе</i>
10:15	Состояние дел в области осуществления КХО и функции ОЗХО
11:00	Роль парламентов в области осуществления КХО
11:45	Законодательные и административные требования для эффективного и всеобъемлющего осуществления КХО на национальном уровне
12:30	<i>Обед</i>
14:30	Международное сотрудничество в области химической деятельности в мирных целях
15:00	Помощь и защита от химического оружия
15:30	Проекты по поддержке осуществления
16:00	<i>Перерыв на кофе</i>
16:30	Обсуждение за круглым столом: Роль парламентов в области осуществления Конвенции
17:45	Церемония закрытия
19:00	<i>Прием</i>

<i>Суббота, 27 ноября</i>	Шестое ежегодное совещание Национальных органов
08:00 – 09:00	Регистрация
09:00 – 09:30	Организация работы
09:30 – 10:15	Вопросы в связи с девятой сессией Конференции государств-участников
10:15 – 10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
10:30 – 11:15	План действий по выполнению обязательств согласно статье VII
11:15 – 12:00	Поддержка осуществления КХО: Региональные аспекты
12:00 – 12:45	Практические аспекты режима передач в контексте текущего осуществления КХО
12:45 – 14:00	<i>Обед</i>
14:00 – 15:30	Региональные заседания Национальных органов
15:30 – 15:45	<i>Перерыв на кофе</i>
15:45 – 17:00	Региональные заседания Национальных органов, продолжение

¹ Конвенция о химическом оружии.

17:00 – 17:30	Подведение итогов региональных заседаний: Докладчики от региональных групп
<i>Воскресенье, 28 ноября</i>	Встречи с сотрудниками Секретариата
09:30 – 12:45	Время, выделенное для консультаций между представителями отдельных Национальных органов и сотрудниками Секретариата по вопросам осуществления Конвенции

18.	Требуется ли финансовая поддержка?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>
19.	Требуется ли встреча с сотрудниками Секретариата в воскресенье, 28 ноября?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, просьба указать с каким(ими) отделом(ами) Секретариата Вы хотели бы провести консультации.
20.	Требуется ли содействие в связи с размещением?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, то в какие сроки? ⁵ Ноябрь 25 <input type="checkbox"/> 26 <input type="checkbox"/> 27 <input type="checkbox"/> 28 <input type="checkbox"/> 29 <input type="checkbox"/> 30 <input type="checkbox"/> Декабрь 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/>

- - - 0 - - -

5

Просьба отметить все соответствующие даты. Следует учитывать, что ОЗХО покрывает расходы по проживанию в гостинице участников, которым оказывается финансовая поддержка, только в течение совещания Национальных органов (т.е. только ночи 25, 26, 27 и 28 ноября). Если кандидат намерен также присутствовать на девятой сессии Конференции государств-участников, просьба указать соответствующие даты (при этом просьба иметь в виду, что проживание в течение любых дополнительных дней **будет осуществляться за счет кандидата**). Поскольку в этот период в Гааге проводятся различные другие семинары и конференции, возможности в плане размещения могут быть ограниченными, и в этой связи рекомендуется, чтобы те, кто нуждается в содействии Секретариата в плане размещения, как можно скорее сообщили Секретариату о своих пожеланиях в отношении дат.